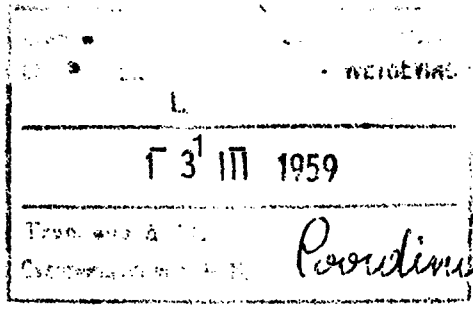
ADV.



Coordinations (2)

L. 5566/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 25 février 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la garde des archives et à la délivrance des grosses, expéditions ou extraits des actes de la juridiction speciale des territoires visés au traité du 24 septembre 1956 entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne", a donné le 4 mars 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e februari 1959 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de bewaring van het archief en de afgifte van grossen, uitgiften van of uittreksels uit de akten van het bijzonder gerecht van de gebiedsdelen, bedoeld in het verdrag van 24 september 1956 tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland", heeft de 4e maart 1959 het volgend advies gegeven :

Il serait préférable de rédiger comme suit le premier alinéa du préambule :

"Vu la loi du 28 avril 1958 portant ..., notamment l'article 5, alinéa 2;".

Le tarif criminel est visé dans l'article 1er; il conviendrait de le mentionner également dans le préambule. Le Conseil d'Etat propose donc d'inclure dans le préambule un alinéa 2 ainsi rédigé :

"Vu l'arrêté royal du 28 décembre 1950 portant règlement général sur les frais de justice en matière répressive, notamment l'article 125;".

A l'article 1er, alinéa 1er, le mot "visés" devrait être remplacé par le mot "mentionnés".

A l'alinéa 2 du même article, il serait préférable de remplacer l'expression "tarif criminel" par "règlement général sur les frais de justice en matière répressive".

Het verdient aanbeveling het eerste lid van de aanhef als volgt te lezen :

"Gelet op de wet van 28 april 1958 houdende ..., inzonderheid op artikel 5, tweede lid;".

Artikel 1 verwijst naar het tarief in strafzaken; ook in de aanhef behoort hiernaar te worden verwezen. Voorgesteld wordt, in de aanhef een tweede lid in te voegen, luidend als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 1950 houdende algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, inzonderheid op artikel 125;".

In artikel 1, eerste lid, vervange men het woord "bedoeld" door "vermeld".

In het tweede lid van hetzelfde artikel kan de uitdrukking "tarief in strafzaken" gevoeglijk worden vervangen door de uitdrukking : "algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier,
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.